

# Vorwort des Präsidenten / Avant-propos du Président / Introduzione del presidente

BSA Statuten Art.1, Grundsätze: *Der BSA vereinigt verantwortungsbewusste Architekten, welche sich kritisch mit der Gestaltung unserer Umwelt auseinandersetzen und sich mit der Verwirklichung von wertvoller Architektur, Städtebau und Raumplanung befassen.* Wer Rathäuser, Bibliotheken, Schulen, Gefängnisse baut, ist kein Fundamentalkritiker jener Gesellschaft, der die Bauten dienen. Kritische Auseinandersetzung und verantwortungsbewusstes Handeln schliesst jedoch aus, als willfähriger Helfer jeder Sache zur Verfügung zu stehen.

In diesem Sinn zielt der für einen Architektenverband aussergewöhnliche Aufruf zur Nichtmitwirkung in der Jury und zum Teilnahmeverzicht am Wettbewerb für den Abbruch und Ersatzneubau der Zentral- und Hochschulbibliothek ZHB in Luzern (S. 7) zwar in erster Linie auf die Abwendung von Schaden an der Stadt, der Aufruf ist aber gleichzeitig auch ein Schritt für den Erhalt der Glaubwürdigkeit unseres Berufsstandes.

Streben nach Dauerhaftigkeit im konzeptionellen wie baulichen Sinn bei der Erstellung von Neuem bedingt, dass dem hinterher Vorhandenen der gebührende Respekt entgegen gebracht wird. In dieser Konsequenz setze und setzt sich der BSA für den Erhalt wertvoller Bauwerke wie der ZHB, dem Gymnasium Strandboden und der nach wie vor akut gefährdeten Schrähbachbrücke ein (S. 14)

Der BSA versteht sich als verlässlicher und integrierter Partner gesellschaftlicher Institutionen und Behörden auf nationaler wie auf Ebene der Ortsgruppen. Gradlinigkeit und Glaubwürdigkeit sind Voraussetzung dazu.

Paul Knill, *Präsident BSA*

Statuts de la FAS, Art. 1, Principes: *La FAS réunit des architectes qui, conscients de leur responsabilité, suivent avec une attention critique l'évolution de l'environnement bâti et s'emploient à réaliser des œuvres de qualité dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.*

Les bâtisseurs de mairies, de bibliothèques, d'écoles ou de prisons ne pratiquent pas une critique fondamentale de la société à laquelle ces édifices doivent servir. Cependant, une réflexion analytique et un mode d'action responsable excluent qu'ils se prêtent docilement à n'importe quelle cause.

Dans cet esprit, l'appel inhabituel pour une association d'architectes à ne pas faire partie du jury et à ne pas participer au concours pour la démolition et la reconstruction de la Bibliothèque centrale et universitaire BCU à Lucerne (p. 17), vise certes en premier lieu à éviter le pire pour la ville, mais constitue en même temps un acte par lequel nous souhaitons préserver la crédibilité de notre métier.

Vouloir durer à la fois sur le plan conceptionnel et architectural en créant du nouveau suppose que la nouvelle chose une fois réalisée se voie accorder le respect qui lui revient. Forte de ce principe, la FAS s'est engagée souvent et continue à le faire pour la préservation d'édifices de valeur, tels que la BCU, le lycée Strandboden et le pont sur le Schrähbach toujours très menacé (p. 24). La FAS se considère comme un partenaire intègre et fiable des autorités et des institutions de la société au niveau national comme au niveau des sections locales. Droiture et crédibilité en sont les conditions indispensables.

Paul Knill, *Président FAS*

Statuti FAS art. 1, principi: *la FAS raggruppa architetti che, coscienti delle loro responsabilità, s'impegnano criticamente nella trasformazione del nostro ambiente realizzando opere di qualità nell'ambito dell'architettura, dell'urbanistica e della pianificazione.*

Costruttori di case comunali, biblioteche, scuole, prigioni non sono fundamentalmente dei critici della società a cui questi edifici sono destinati. Ciononostante una discussione critica e un responsabile operare escludono di prestarsi con accondiscendenza a qualsiasi causa.

In questo senso l'inabituale appello a non far parte della giuria e alla non partecipazione al concorso per la demolizione e ricostruzione della biblioteca centrale e universitaria BCU di Lucerna (vedi pag. 27) serve prima di tutto ad evitare un danno alla città e contemporaneamente rappresenta un atto dovuto alla credibilità del nostro mestiere.

Il tendere alla durata degli aspetti concettuali e architettonici nella realizzazione del nuovo, sottintende che una volta realizzato, il nuovo goda del dovuto rispetto. Forte di questo principio la FAS si è spesso impegnata e continua farlo nella conservazione di edifici pregevoli come per esempio il «Gymnasium Strandboden» e il ponte sullo «Schrähbach» sempre in grave pericolo di essere demolito (vedi pag. 34).

La FAS si considera un partner integro e affidabile delle autorità e delle istituzioni della società sia a livello nazionale sia a livello delle sezioni locali. Correttezza e credibilità ne sono le condizioni indispensabili.

Paul Knill, *Presidente FAS*